

## الْفَتْحُ AlFath

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

1. Indeed, We have granted you a manifest victory.

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِينًا ﴿١﴾

2. That Allah may forgive you what preceded of your sins and what will follow, and may perfect His favor upon you and guide you to a straight path.

لِيُغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ  
وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَ  
يَهْدِيكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٢﴾

3. And that Allah may help you with strong help.

وَيُنْصِرَكَ اللَّهُ نَصْرًا عَزِيمًا ﴿٣﴾

4. He it is who sent down tranquility into the hearts of the believers so that they might add faith unto their faith. And to Allah belong the hosts of the heavens and the earth. And Allah is All Knowing, All Wise.

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ  
الْمُؤْمِنِينَ لِيَزِدُوا إِيمَانًا مَعَ  
إِيمَانِهِمْ وَ لِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَ كَانَ اللَّهُ عَلِيمًا  
حَكِيمًا ﴿٤﴾

5. That He may admit the believing men and the believing women into the Gardens underneath which rivers flow, to abide forever therein, and may remove from them their misdeeds. And that is with Allah the great success.

لِيَدْخِلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ  
فِيهَا وَيُكَفِّرُ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَكَانَ  
ذَلِكَ عِنْدَ اللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا

6. And that He may punish the hypocrite men and the hypocrite women and the polytheist men and the polytheist women, those who think about Allah an evil thought. Upon them is the evil turn of fortune. And Allah is angry with them, and He cursed them and has prepared for them Hell. And evil is the destination.

وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ  
وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ  
بِاللَّهِ ظَنَّ السَّوْءِ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ  
السَّوْءِ وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ  
وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ  
مَصِيرًا

7. And to Allah belong the hosts of the heavens and the earth. And Allah is All Mighty, All Wise.

وَ لِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَ كَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا


8. Indeed, We have sent you as a witness, and a

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَ

bearer of good tidings,  
and a warner.

نَذِيرًا  


9. So that you may believe  
in Allah and His Messenger,  
and may help him (the  
Messenger) and honor him.  
And glorify Him (Allah)  
morning and evening.

لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُعَزِّرُوهُ وَ  
تُوَقِّرُوهُ<sup>ط</sup> وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً  
وَأَصِيلًا<sup>ط</sup>  


10. Indeed, those who  
pledge allegiance to you  
(O Prophet) they pledge  
allegiance only to Allah. The  
hand of Allah is over their  
hands. So whoever breaks  
his pledge, so he breaks  
only against his own self.  
And whoever fulfills what  
he has covenanted with  
Allah, then He will bestow  
on him a great reward.

إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ  
اللَّهَ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ<sup>ج</sup> فَمَنْ  
نَكَثَ فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَى نَفْسِهِ<sup>ج</sup>  
وَمَنْ أَوْفَى بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ اللَّهُ  
فَسَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا<sup>ط</sup>  


11. Those who remained  
behind of the bedouins will  
say to you: “(O Prophet),  
our possessions and our  
families kept us occupied,  
so ask forgiveness for us.”  
They say with their tongues

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ  
الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا  
فَاسْتَغْفِرْ لَنَا يَقُولُونَ بِالسِّنْتِهِمْ<sup>ج</sup> مَا  
لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ<sup>ط</sup> قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ

that which is not in their hearts. Say: "Who then can avail you at all against Allah if He intends for you harm, or He intends for you benefit. But Allah is All Aware of what you do."

لَكُمْ مِّنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنَّ أَرَادَ بِكُمْ  
ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا بَلْ كَانَ  
اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١١﴾

12. But you thought that the Messenger and the believers would never return to their families, ever, and that was made pleasing to your hearts, and you did think an evil thought, and you are a people most wicked.

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَّنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ  
وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَزُيِّنَ  
ذَلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ وَظَنَنْتُمْ ظَنَّ  
السَّوْءِ ۚ وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا ﴿١٢﴾

13. And whoever does not believe in Allah and His Messenger, then indeed, We have prepared for the disbelievers a blazing Fire.

وَمَنْ لَّمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا  
أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ﴿١٣﴾

14. And to Allah belongs the dominion of the heavens and the earth. He may pardon whomever He wills and punish whomever He wills. And Allah is All Forgiving, All Merciful.

وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَغْفِرُ  
لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ ۚ  
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٤﴾

15. Those who remained behind will say, when you set out to capture booty: "Allow us to follow you." They want to change the words of Allah. Say: "Never shall you follow us. Thus did Allah say before." Then they will say: "But you are jealous of us." Nay, but they do not understand but little.

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انطَلَقْتُمْ إِلَى  
مَغَائِمَ لِنَأْخُذْهَا ذُرُوقًا نَتَّبِعْكُمْ  
يُرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا كَلِمَ اللَّهِ قُلْ  
لَنْ تَتَّبِعُونَا كَذَلِكُمْ قَالَ اللَّهُ مِنْ  
قَبْلُ فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا بَلْ  
كَاوُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥﴾

16. Say to those who remained behind of the bedouins: "You will be called to (fight against) a people of great military might. You will fight them, or they will submit. Then if you obey, Allah will give you a fair reward, and if you turn away as you did turn away before, He will punish you with a painful punishment."

قُلْ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ  
سُدْعُونَ إِلَى قَوْمٍ بَأْسٍ  
شَدِيدٍ تُقَاتِلُونَهُمْ أَوْ يُسَلِّمُونَ فَإِنْ  
تَطِيعُوا يُؤْتِكُمُ اللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا  
وَإِنْ تَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ  
يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦﴾

17. No blame is upon the blind, nor is blame

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى

upon the lame, nor is blame upon the sick. And whoever obeys Allah and His Messenger, He will admit him into Gardens underneath which rivers flow. And whoever turns away, He will punish him with a painful punishment.

الْأَعْرَجِ حَرْجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ  
حَرْجٌ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ مَنْ يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا  
أَلِيمًا

18. Indeed, Allah was pleased with the believers when they pledged allegiance to you under the tree. So He knew what was in their hearts, then He sent down tranquility upon them and rewarded them with a victory near at hand.

لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ  
يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا  
فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ  
عَلَيْهِمْ وَأَثَابَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا

19. And much war booty which they will take. And Allah is All Mighty, All Wise.

وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا وَكَانَ اللَّهُ  
عَزِيزًا حَكِيمًا

20. Allah promises you much booty, which you will acquire, then He has hastened for you this

وَعَدَكُمْ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً  
تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ وَكَفَّ

(victory), and has restrained the hands of the people from you, and that it may be a sign for the believers, and He may guide you to a straight path.

أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ وَلِتَكُونَ آيَةً  
لِّلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا  
مُّسْتَقِيمًا

21. And other (victories) which are not within your power, Allah has already encompassed them. And Allah has power over all things.

وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ  
اللَّهُ بِهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرًا

22. And if those who disbelieve had fought you, they would have turned their backs, then they would not have found a protector, nor a helper.

وَلَوْ قَاتَلَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَلَّوْا  
الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا  
نَصِيرًا

23. The way of Allah which has taken course before. And you will never find any change in the way of Allah.

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ  
وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا

24. And it is He who restrained their hands from you and your hands from them in the valley of

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ  
وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنْ

**Makkah**, after that He had made you victors over them. And Allah is the All Seer of what you do.

بَعْدَ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ وَكَانَ  
اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٤﴾

**25.** They are the ones who disbelieved and hindered you from al Masjid al Haram, and the sacrificial animals were prevented from reaching to the place of sacrifice. And had there not been believing men and believing women, whom you did not know that you may kill them, then there would have accrued by you on whose account a crime without knowledge. That Allah may admit into His mercy whom He wills. if they had been apart, We would have punished those who disbelieved among them with a painful punishment.

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ  
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ مَعْكُوفًا  
أَنْ يَبْلُغَ فَحْلَهُ<sup>ط</sup> وَلَوْلَا رِجَالٌ مُّؤْمِنُونَ  
وَنِسَاءٌ مُّؤْمِنَاتٌ لَّمْ تَعْلَمُوهُمْ أَنْ  
تَطُؤُوهُمْ فَتُصِيبَكُمْ مِنْهُمْ مَعْرَّةٌ<sup>هـ</sup>  
بِغَيْرِ عِلْمٍ<sup>ج</sup> لِيُدْخِلَ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ  
مَنْ يَشَاءُ لَوْ تَزَيَّلُوا لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ  
كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢٥﴾

**26.** When those who disbelieved had put into

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمْ



their hearts zealotry, the zealotry of the time of ignorance. Then Allah sent down His tranquility upon His Messenger and upon the believers, and imposed on them the word of righteousness, for they were most worthy of it and deserving for it. And Allah is Aware of all things.

الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ اللَّهُ  
سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ  
وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَى وَكَانُوا  
أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ  
شَيْءٍ عَلِيمًا

27. Indeed, Allah has fulfilled the vision for His messenger in truth. That you will surely enter the al Masjid al Haram, if Allah so wills, in security, having your heads shaved, and your hair shortened, having no fear. He knew what you did not know. Therefore, He granted besides that a near victory.

لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّءْيَا  
بِالْحَقِّ لَتَدْخُلَنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ  
إِنْ شَاءَ اللَّهُ آمِنِينَ مُحَلِّقِينَ  
رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ  
ذَلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا

28. He it is who has sent His Messenger with the guidance and the religion of truth that He may make it

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَ  
دِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ

prevail over all religions.  
And All sufficient is Allah  
as a Witness.

29. Muhammad is the  
Messenger of Allah, and  
those with him are hard  
against the disbelievers,  
merciful among themselves.  
You see them bowing,  
prostrating, seeking bounty  
from Allah and (His)  
pleasure. Their mark is on  
their faces from the trace  
of prostration. Such is their  
likeness in the Torah, and  
their likeness in the Gospel.  
Like as the crop which put  
out its shoot, then became  
strong, then swelled and  
then stood on its own stem,  
delighting the sowers that  
He may enrage with them  
the disbelievers. Allah has  
promised those who believe  
and do righteous deeds  
among them, forgiveness  
and a great reward.

وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ط

مُحَمَّدٌ رَّسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ  
أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ  
تَرَاهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا  
مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا سِيمَاهُمْ فِي  
وُجُوهِهِمْ مِّنْ أَثَرِ السُّجُودِ ذَلِكَ  
مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ ط وَمَثَلُهُمْ فِي  
الْإِنْجِيلِ ط كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْئَهُ  
فَازْرَأَهُ فَاسْتَعْلَظَ فَاسْتَوَى عَلَى سُوقِهِ  
يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ  
الْكُفَّارَ ط وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا  
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَ  
أَجْرًا عَظِيمًا ط